

[Page 1]

As written by: Lawrence Ancil Moore

“Sharky”

Beulah (Moore) Vanlandingham

Ba com ti tri [BLANK]

Bah ka ka ka [BLANK]

Cà rāy tāy kà [BLANK]

Chǒm wa na [BLANK]

Cǒma kah wa [BLANK]

Dō nō' she dǎ' way [BLANK]

Dot tēē [BLANK]

Ock mem [BLANK]

Ohō bon a tēl [BLANK]

Pōk pōk [BLANK]

Pōta one dēē [BLANK]

Show toe shăt um [BLANK]

Shūk a [BLANK]

Tore á dē thá [BLANK]

Who lee an [BLANK]

Yīm ă tǒl (lǒk or luke)[BLANK]

Beshi Echŭl [BLANK]

Oma tie doe [BLANK]

Cō hē mǎ ǒtá [BLANK]

Sha [BLANK]

Moa [BLANK]

Päss cōoma shaw [BLANK]

Mōō chōm ähu [BLANK]

Kah tĕk [BLANK]

Chī ē chăk tō [BLANK]

Kel um [BLANK]

Mo cho cho ka [BLANK]

[Page 2]

Mō chō chō ka' [possibly Mō chō chō ka'] [BLANK]

Kot toē a ka [BLANK]

Beshie each ull [BLANK]

Ca cota put (Willow) rope – Goat Shed's name

Ma tūna kōck A wheel

Trō ōh Acorn Soup

Mō ah Acorn

Miss chit Alder Tree

*Ká rōm' ō dōnō Angelica Root Mountain – located at the right of the trough—
Stonyford language

*Hull dŭm tōss Angelica Root Mountain – Paka Fokka language

Mō common toe Are you hungry?

Mala Ashes

Tōō'nōok' Baby basket (Ladoga People)

Mē kil choy	Baby basket (Stonyford)
Kăтч' chick ma	Bad water
Kă chick' mō	Bad water
*Kōbe Shēē lēē	Base of the rock – Britten Ranch
Ta năn a kâ	Bat—animal
*Shā cōōey klâ	Bear Valley
*Kakaskal	Below the flume
Ba kamt a	Big chaparral
Bee dah	Big Stony Creek
Kōbē dē wōt'tum	Billy Mack Field rock
Cheat ka	Birds
Auk	Bitter
Auk Auk	Bitter Mt. – Black Diamond's lower peak
Mōlâ chī et' ka	Black bird
*Honey tōōm'â	Black Diamond Glades
[Page 3]	
Newshee Collie	Black oak
Shay ă kă	Blue jay
Chī eat kâ	Blue jay
*Chā ā dōnō	Blue Slide Mountain
*Shōō tō immie	Bonnie view also name of Cottonwood Lake
Oola bickie	Boy
*Kōbē Shē lēē	Brittan Ranch (Base of the Rock)

Ah ha boom a ka	Brown bear
Disha coli	Buckeye
(Phil [?] pot)dish a collie	Buckeye
Cotch Kobe	Bullet hawk rock
*Kõtch Kõbē	Bullet Hawk Rock (Sharkey Moore, Oscar McDaniel & Harry Jeff
Má Kōōl' Kāl	Burnt Bread Camp
*Shōō fō chē má dá tee	Burrows Gap
*Both ka tra meer	Byer's Garden (China Garden) Indian Village
*Bāth Ka tra meer	Byer's Place
Bõ'tām	Cedar tree
Hettie	Chemise brush
Lōōm' ě ká	Chemise rabbit
Chēē ä ka	Chicken Hawk
*Cüt Ĩ youk	China garden
Badō ka	Cinnamon bear
Cōōla lä	Coming out
Shoe oō ka	Coyote
She de men	Coyote
Ālal'kõ	Crane – also filaree
*Shõba tōōt	Creek off Black Diamond, across from Angulo's
Chī	Cry

[Page 4]

Kene na dun sha kal too Dancing

Beshie ka da	Dear [sic] net
Beshe ka	Deer
*Show to shōt um	Devil's Gate
Kil'loom	Dick Moore's Indian name (Ben & Mary's son)
Ama	Dirt
*Ká trī a kōbē dōnō	Dry Creek Hill
*Kōbē tooch a káh	Dry Creek Rancheria -bridge
Sha doodle	Eagle
*Ká tōck tō	Earl's Place
*Kah tack'tah	Earls [sic] Place
Bōw	East
*Tō way	East Park Dam
*Hālē cāmīn ĩnn	Edwards' Place - hair dance
Trēē kī	Elderberry
Trȳ Kȳ	Elderberry
*Dōnō tēēl	Elephant Hill
*Wood dōck' ēē	End of mountain camp at end of hills in Bear Valley
Cōm a chee wood ōcky	End of the mountain
Cōm a chee wood dō tee	End of the mountain
Ōo ē [the macron extends over both <O> and <o>]	Eye
Těk těk	Eye medicine plant
Māk ē die	Father
Too tuna' kă	Flea

*Kōbē tooth kah	Fog Rock—Sugar Loaf—Sharkey's Place
Comma	Foot
*Shoot ū tron	Foot of Elephant Hill
*Tururarudai	Fouts Springs – lower part
[Page 5]	
*Turururdi	Fouts Springs – lower part
Tēemin kǎ mǔn a wot a ka	Frog
*Yī shěch	Fruto – Back of the green – Indians went to Fruto to gather Squaw clover (same thing as cow pod clover)
Wall ĩ kȳ	Fungus on oak—Indians used it for food
*Too moy choy' no	Gardini's
*Too moi chino	Gardini's (Wintun)
Kalay	Gap
*Chā ā tee doe	Gate's Place (Indian Valley)
Chim ǒok	George Bill
*Kǎ bǒl mem	George Bill's Place
Shay wētē ōhō nǒmē	Get up and build a fire
Mul' o win	Ghost
*Kock ũs collie	Gilman's flume
*Chǒck' si	Gilman's Spring
Oola ducky	Girl
Ma-con-toe	Going
Bōom te	Going swimming

Chñn o pǐ' cá lie	Grab one another
Punnie shǒ tha	Grave
BaBä Kà Kà	Gray Squirrel
Bá kō' ká ká	Gray squirrel
Bah cah cah ká	Gray Squirrel
Chacuss'	Green
*Pum tǐd à dee	Grindstone –Stonyford language
Shot um boot a ka	Grizzly bear
Shōt ūm butti ka	Grizzly bear
Ahmah	Ground
Tōl ká	Ground hornet or yellow jacket
[Page 6]	
Foe Key' ká	Ground squirrel
Pum Ketiē	Ground Wormwood – Tooth Medicine
Hēp Hēp Ka	Grouse
She me	Gun or bow
*Kokus kol koli	Half way between flume & Dry Creek Bridge
*Dichiē ká lie	Harry Jeff's Place
Cotch Ka [The <Ka> is handwritten]	Hawk
Chee ōd' a nah	Hawk Nest – above the Diversion Dam
Chee kill heel	Head of Dry Creek Water Camp
Chomp skimmie	Heart
Come shimmy	Heart—Stonyford language

Kō chima	Hide
Kosen	Hide & cry
*Cōchē watchē	Hide and cry – north of where Gollnick’s used to live at Elk Creek Reservoir
*Mōrrá Dōnō	Highest point on Black Diamond
*Comma chee wood dōt tee	Homan Hill—cripple foot
*Cuma dō wa dock ti	Homan Hill
*Coma ka wa do tee	Homan Hill
*Lin muck tha	Hone She Ranch
Charm ell	House fly (?)
Teei nah chew rude a ka	Hummingbird
Tō Kō’ in	Hunting
*Duck e ka lie	Hyphus Creek
Cock ō tie	I want water
Bähā mō hō dō	I’m going hunting
Lolo bucke	Indian Camp in Basin
Chōm wāy’ ne à cālpella	Indian Chief (Pomo)
[Page 7]	
Too nook’	Indian Cradle (Baby Basket)
Wō tō	Indian lettuce
Plā Lay	Indian Tea
Lōl Lōl	Indian Tobacco
*Too root’ ē dī	Indian Valley near Fouts Springs

*Tra Truna Ta Ka Way	Indian Village by the Gates Place – in Salts Spring Valley
*Chā ā tee’ do	Indian village located in Salt Spring Valley
*Bākūm’ tātrē	Indian village located on Big Stony Creek near the present town of Stonyford—largest of villages
*Too buck pūm	Jack Knight
*Lu look kà quēl	Jim Harmon
*Shoot you tron	Joaquin Corral – Rattlesnake dumped over
*Pōs lĭckum	John Soeth Place
*Shōōt you trōn [the <ō> is written over a typed <a>]	Juaquin [sic] Cabin
Mūn	Juniper
Mōon	Juniper berry
*Shī pa tell	Kern’s Place – Dafchin Chin Language
Tà wēēd a dē kà	Killdeer
El tōō pity	Kissing (Brune Place inside)
Sheef	Knee
Mōr rà Kōlee	Knob Cone Pine
*Ká lōw plum	Laux Place
Pap-a-whaley	Leaves of Skunk brush for medicine
*Bow ō ka má shōōlen	Letts Valley
*A’dē thá	Ladoga – gnats nest
*Dōnō Sha Dō way	Low Gap
*Dōnō shá dah’ way	Low Gap
Tell-ma-con-toe	Man going home

Kī yāy'	Manzanita (bluish leaf)
[Page 7]	
Chōle Kī	Manzanita (green leaf)
Wkich o kōōle ka	Meadow lark
*Kābē may	Miller Place
Moo youth ka	Minnows
Cōm māyīl rá kah	Morning star
Hull wa	Mortar
Chalkie die	Mother
Bē dēl ka	Mountain Balm
Wes – Wes Ka	Mountain Blue Jay
Chōl – Chōl Ká	Mountain Quail
Muck Muck Ka	Mountain Wood Pecker
Ma tuchie ka	Mouse
*Shǒ' ka	Mouth of Hyphus Creek
*Cha a dono	Mt. North of Salt Spring Bed
Ow wē chǒk ē dī	My mother
*You mēm	Near Gilmore Grade
Shō ō tōnē	No good or not good
Ēō	North
*Kabetuch a ka	North bank of old Dry Creek Bridge – south and west of Ciley's barn
*Kōsen watchie	North of Charlie White Place-South of Elk Creek

*Collie Tōkō Cō yōk	Oak Grove
Bōōch a kee	Old man
Kōbē touch ? (tosch?) a ka	[? in original] Old Silo
*Cōta-put	Old Mill Camp
Day hē kie	Older sister
Chō rōrl a bus	Paine place
*Chō low' lá mēt	Paine's Place (Kenny Cook's Place)
Pa ka Fokka	Panther people
[Page 9]	
Foka	People
Tōt ka	People
Bay hay mō lay	pepper wood
Too shō	Pestle (Cooks Springs dialect—Wintun)
Tru coon	Pestle (NE Pomo)
Chă chă bá ka	Pigeon
*Shōt shō bē dō way	Pin Oak Trail – Kaufman's trail to trough
*Dōnō sha well' key	Pine Knoll
*Dōnō Shē dō way	Pine Knoll (Salt Spring Valley)
*Kōt tree	Pocket Camp
*Shá tie' á tōke'ōh	Pole Bars
*Mōl dum bēda	Porter Ray Place (West side Black Diamond – Fork of Stony Creek)
Lou' má he	Pretty girl (teen age)
She kaka ka	Quail

Chō chōn	Quail top
Cōm á tay' tah ká [<k> written above typed <c>]	Raccoon
Cōmma tātá ká [<k> written above typed <c>]	Raccoon—flat foot
Too will	Rattle snake
Mi bowlee	Red bud
Mē bōwl' a	Red bud
*Kō Shō bēs bīs [<bīs> handwritten]	Red Eye Spring
Těn ēh	Red maids
Bee bol lee	Redbud
Kōbē	Rock
*Kōbē dah way	Rock above Bob Reed
*Kōbē Kōō Sha	Rock near Bath House at Fouts Springs
Hettie Shē lum	Rocks in Dry Creek below Sulphur Spring
*Shō well	Rockville (deep water)
[Page 10]	
Sha tooth koon ka	Salmon
*Chā'āy tēē dōe	Salt Spring Valley – more recent village used after white people came. It was used mostly by the Yukis from Bloody Rock as a winter camp.
Hí no	Sand
Hěno dō way	Sand Trail – Green Valley Lake at Windmill Valley
Ka shǎ touch chum	Sandy was shot
Bah sah lōw tea ka'	Seven Sisters (constellation)

*Bull you tömmy	Sheet Iron Mountain
She lum	Sit down or sit up
*Chooda kut	Sites (town)
Shock' ka	Smoke for a cold – Stonyford
D###	S###w
Hu u	Snow
*Who you dō nō	Snow Mountain
Newy	South
Mahill	South
Newy mōok	South people
Shäl too	Spirit
Shäl too ká	Spirit
Chälk	Spring
*Chök kah	Spring water –Gilman
Lěn shöck us	Squaw clover
*Köbē dō nō	St John
*Bee' däh	Stony Creek
*New ē too ā shá well	Stony Gorge – South deep water
Tüthka	Sugarloaf
*Chē ē tido	Sulpher Spring
*Collie ārow bēēda	Sulpher Spring near Fender Place
[Page 11]	
*Káh pāy ā	Sulphur Spring

Moot tǎl' lee	Summer
Boom te	Swimming
Boom' tea ma loon tea	Swimming
Shēēk bah	Tail of Gray Squirrel
*Kit nah choy tee	Teegardens (Daffchin Chinny language)
Ow wē	That is mine
Ko tree	The Pocket (Big Water)
Mō ah' tá	Time to eat
Sharked	Tobacco
*Chō māy Kōbē	Top of Snow Mountain Camp
*Yī tellá'	Town of Willows – back of the dice
Běshiē shǐma	Toyon – Deer ear
Dā wē	Trail
Lē mō shōdǔm kā	Turkey buzzard
Comma shē a ka	Turtle foot or cripple foot
<i>(FOOT) TURTLE</i> [← handwritten below <Comma shē a ka>]	
Doe nō' way	Up
Me āway	Up and down
*Tārōō dīdī	Village located in valley now known as Fouts Springs
Kobe kusha	Walking stick
*Kōbē kōō shá [<á> a typed <o> corrected by hand to <á>]	Walking Stick Rock—towards Red Eye Springs Children jumped off the rock.

Kenn Keen	Wallace Burrows
Mem	Water
Cha tee yōōk	Water basket
Ká toor a ká	Water snake
Show	West
*Shy' pá tēl	Whalley Place
*Shy' bá tēll	Whalley Place
[Page 12]	
*Shōck ka	Where Moores lived at present East Park Lake Site on Little Stony
Ká trī' a	White
Shō	White clover
Shoe mă cōlliē	White oak – hill oak
Chō hō colliē	White tree
Sheen' má	Wild grape
Shēēn' mō	Wild grape
Ōo ē á bō lē	Wild Rose
*Bay hay mō lee	Will Morris' Place—Indians stayed there when hiding out from the Mexicans
Shēēl kō collie	Willow
*Why ē too ē shá well	Winslow Bridge Rancheria – North deep water
Cōōt chāt' tie	Winter
Chō mē	Wolf
Mē tāy' tah	Wolf flat

Tah dockie	Woman captain
Ká rah chà ká	Wood pecker
Ka'wall kanall'ká	Yellow hammer
Yee	Yes
Yǒshōōt hēy	Young girls – 10-12 (Stonyford language)
Trick ē die	Young sister